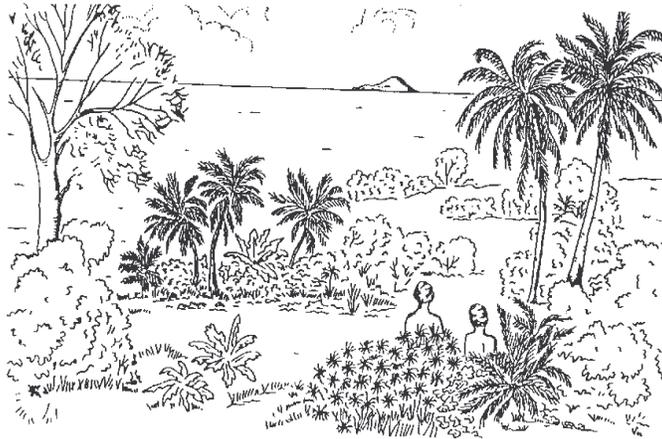


TESA POMPAJADI DUNIA

PENCIPTAAN DUNIA



Bahasa Da'a
Sulawesi Tengah

TESA POMPAJADI DUNIA

PENCIPTAAN DUNIA

Bahasa Da'a

Edisi Pertama
Oktober 2001



YAYASAN KARUNIA BAKTI BUDAYA INDONESIA
(KARTIDAYA)

Tesa Pompajadi Dunia

Hak Cipta

© 2001 oleh Yayasan Karunia Bakti Budaya Indonesia (Kartidaya).

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Penciptaan Dunia: Teks dalam bahasa Da'a di Sulawesi Tengah, Indonesia
The Creation Story: Main text is in the Da'a language of Central Sulawesi,
Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Tesa Pompajadi Dunia / Penciptaan Dunia

Edisi pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2001.

iii; 20 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-95430-6-1

1. Alkitab — P.L. — I Samuel 222.43

Ilustrasi diambil dari © David C. Cook Foundation atas seijin

Terjemahan Kejadian 1:1-2:4 yang ada pada halaman 17-20 diambil dari
Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIS) © LAI 1987
atas izin dari Lembaga Alkitab Indonesia.

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidaya

P.O. Box 7140 JKB-TU

Jakarta 11071, Indonesia

Edisi Pertama
Oktober 2001
Jakarta, Indonesia

PRAKATA

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku **Tesa Pompajadi Dunia** ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa Da'a yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa Da'a untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

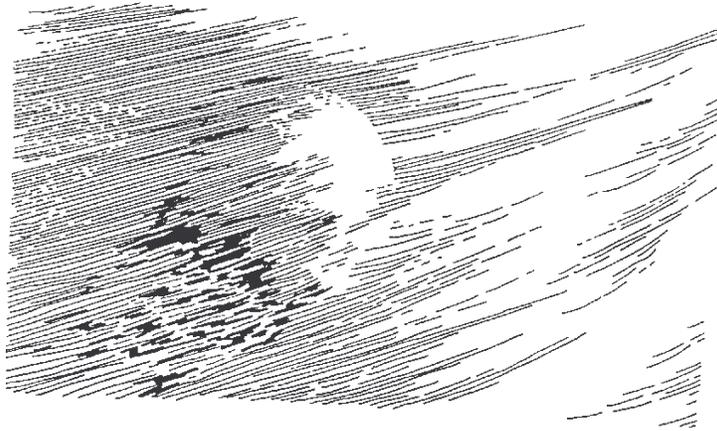
Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa Da'a.

Tuhan memberkati.

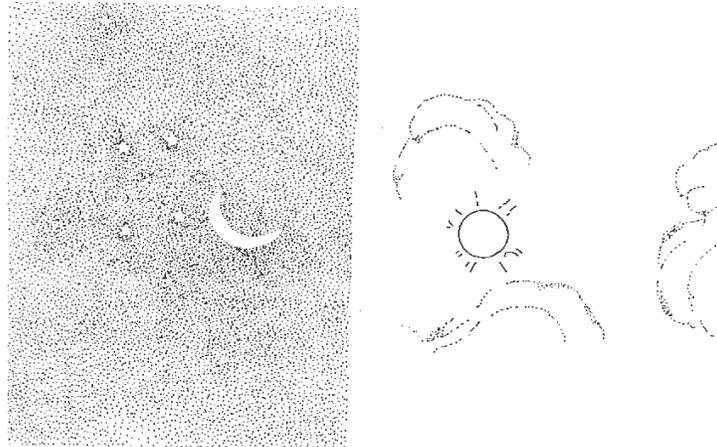


Jakarta, Oktober, 2001
Yayasan Kartidaya

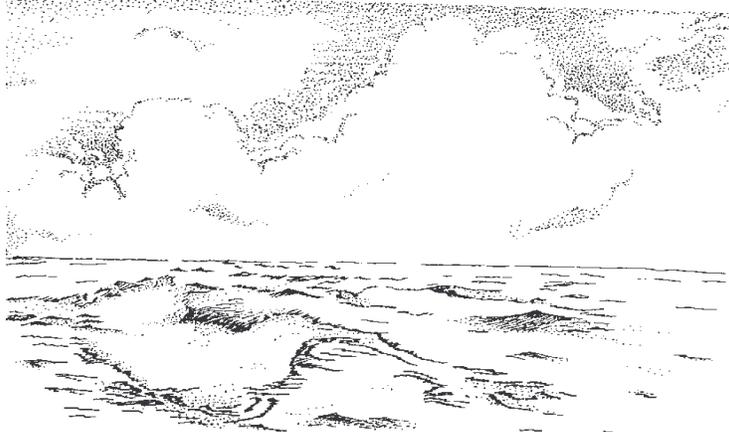

Benjamin Waturangi
Ketua Umum



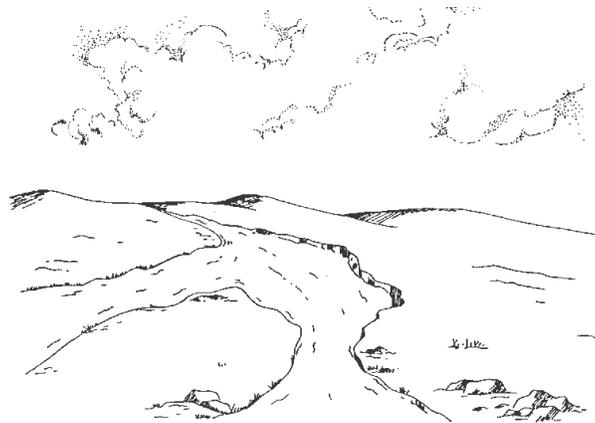
Ri lamba pamulana Alatala nompajadi
langi bo dunia. Tempo etu dunia da'apa
nolenje, da'apa ria isina. Rumau mpii
nombatutu ue bete. Pade Nosa Nagasa
nu Alatala nantaya-ntaya ri ba'a nu ue etu.



Nangulimo Alatala, “Kajadimo reme!”
Pade najadi mpu’umo reme. Nikita
Alatala reme etu nabelo, pade
nipopoga’ana reme etu ante rumau.
Naopu etu nipoposangana reme etu Eona,
pade rumau etu nipoposangana
Nggawengina. Naeo nawengi, etumo eo
pamulana.



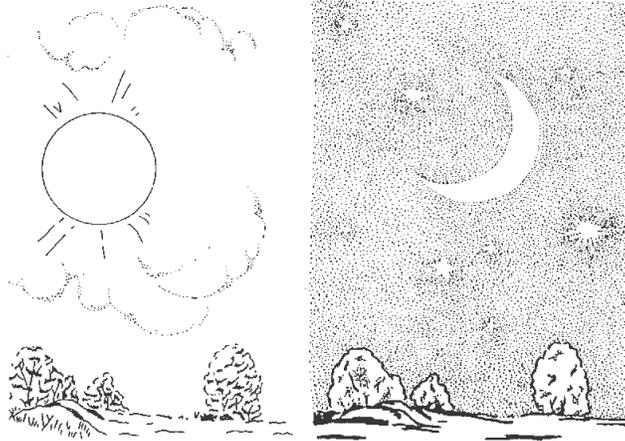
Pade nanguli wo'umo Alatala,
"Kajadimo sangele to nompopoga'a ue etu
majadi robagia." Pade najadi mpu'umo
iwetu. Jadi Alatala nompopoga'a ue,
saga'a ri wayona pade saga'a ri ba'ana.
Pade nipoposangana to nompopoga'a ue
etu Laerawa. Naeo nawengi, etumo eo
karoena.



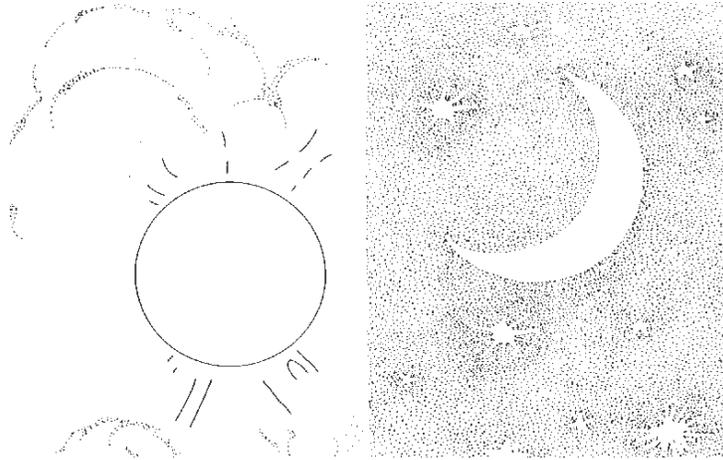
Naliu etu nanguli wo'umo Alatala, "Pura-pura ue ri wayo laerawa etu kana moili mompakasalibo ala maria rakita tana to nabaina." Pade najadi mpu'umo iwetu. Nipoposangana tana to nabaina etu Kabatana, pade kasiromu nu ue etu nipoposangana Tasi. Nikita Alatala panggawiana etu nabelo puramo.



Pade nanguli wo'umo Alatala,
"Kajadimo pura-pura anu natuwu ri tana,
etumo mompengele kayu mowua, pade
mompengele tuja-tuja to noongu ewa pae
bo jole." Pade najadi mpu'umo iwetu.
Nggari tana etu neumba puramo to natuwu
ri tana, etumo kayu mowua, pade nompe-
ngele tuja-tuja to noongu. Naopu etu nikita
Alatala panggawiana etu nabelo puramo.
Naeo nawengi, etumo eo katolueona.



Pade nanguli wo'umo Alatala,
"Kajadimo anu mareme ri langi ala
mompopoga'a wengina bo eona. Anu
nareme etu majadi tandai ala ranjani ntau
moreke eona, mpaena bo eo bete agama.
Kajadimo to naremena etu ri langi ala
mompakareme dunia." Pade najadi
mpu'umo iwetu.



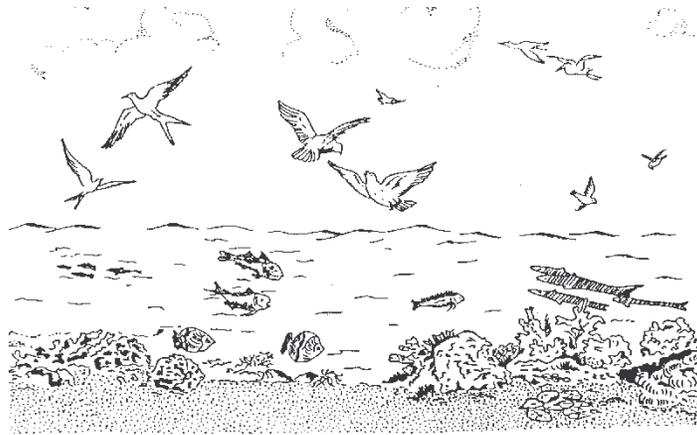
Alatala nompajadi rongaya anu nareme
to nabetena ri langi. To neliu nggabete
etumo mata eo rapompakareme ri eona,
pade to nangedina etumo wula
rapompakareme ri wengina. Pade
nipajadina wo'u betu'e-betu'e.



Pura-pura anu nareme etu niboli Alatala ri langi ala mompakareme dunia, pade ala majadi tandai eona bo wengina, pade mompopoga'a tempo nareme ante tempo narumau. Nikita Alatala panggawiana etu nabelo puramo. Naeo nawengi, etumo eo kapataeona.



Pade nanguli wo'umo Alatala, "Kajadimo mompengele bau riara ue pade mompengele tonji ri laerawa." Jadi Alatala nompajadi puramo bau bete riara ntasi bo mompengele bau ntanina natuwu riara ue bo mompengele lenje tonji. Pade nikita Alatala panggawiana etu nabelo puramo.



Naopu etu nigane Alatalamo binata-
binata etu. Niulina ka bau, “Poanamo
pade momuli mpakadea-dea ala mombaisi
tasi.” Pade niulina ka tonji-tonji,
“Pomulimo mpakadea-dea ri dunia.” Naeo
nawengi, etumo eo kalimaeona.



Naliu etu nanguli wo'umo Alatala,
"Kajadimo mompengele binata ri kabatana,
etumo mompengele binata namou bo
naila." Pade najadi mpu'umo iwetu. Jadi
Alatala nompajadi nompengele binata
namou bo naila. Pade nikitana
panggawiana etu nabelo puramo.



Naopu etu nanguli wo'umo Alatala, "Kamaimo Kita mompajadi manusia nantuki lenjeta mboto ala ira mpu'u-mpu'u ewa Kita. Ira kana rapakakuasa ka pura-pura bau riara ntasi, tonji-tonji ri laerawa, pura-pura binata namou bo naila, bo pura-pura isi dunia." Jadi Alatala nompajadi manusia nantuki lenjena mboto; ewa lenje nu Alatala ira nipajadina. Manusia etu nipajadina langgai bo besi.



Naopu etu niganena ira. Niulina,
“Poanamo komi pade momuli mpakadea-
dea mombaisi bo mombakuasai dunia.
Aku mompakakuasa ka komi pura-pura
bau riarra ntasi, tonji-tonji to nembua ri
laerawa bo pura-pura binata to natuwu ri
kabatana.”



Pade nanguli wo'umo Alatala, "Kitamo! Kuwai ka komi pura-pura tuja-tuja to noongu ewa pae bo pura-pura kayu mpowua majadi panggoni komi. Tapi ane binata-binata bo tonji-tonji, kuwai ka ira kawoko ante tawa-tawa nggayu majadi panggoni ira." Pade najadi mpu'umo iwetu. Naopu etu nikita Alatala pura-pura to nipowiana mpu'u-mpu'u nabelo. Naeo nawengi, etumo eo kaonoeona.



Iwetumo Alatala nompakaopu panggawiana nompajadi langi bo dunia pade pura-pura isina. Ri eo kapapituna nenontomo Alatala nokajaraa sabana pura-pura panggawiana naopumo. Jadi ri eo kapapituna l'a nondodomo. Pade Alatala nombagane pade nompakagasa eo kapapituna etu, sabana ri eo etu l'a nenontomo nggari pokarajaana nompajadi dunia bo pura-pura isina. Iwetumo tesa kajadia langi bo

PENCIPTAAN DUNIA

1. Pada mulanya, waktu Allah mulai menciptakan alam semesta, bumi belum berbentuk, dan masih kacau-balau. Samudra yang bergelora, yang menutupi segala sesuatu, diliputi oleh gelap gulita, tetapi kuasa Allah bergerak di atas permukaan air.

Kejadian 1: 1-2

2. Allah berkata, “Jadilah terang!” Lalu ada terang. Allah senang melihat hal itu. Lalu dipisahkan-Nya terang itu dari gelap, dan dinamakan-Nya terang itu “Siang” dan gelap itu “Malam”. Malam lewat, dan jadilah pagi. Itulah hari yang pertama.

Kejadian 1: 3-5

3. Kemudian Allah berkata, “Jadilah sebuah kubah untuk membagi air itu menjadi dua, dan menahannya dalam dua tempat yang terpisah.” Lalu hal itu terjadi. Demikianlah Allah membuat kubah yang memisahkan air yang ada di bawah kubah itu dari air yang ada di atasnya. Kubah itu dinamakan-Nya “Langit”. Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang kedua.

Kejadian 1:6-8

4. Kemudian Allah berkata, “Hendaklah air yang ada di bawah langit mengalir ke satu tempat, sehingga tanah akan kelihatan.” Lalu hal itu terjadi. Allah menamakan tanah itu “Darat”, dan kumpulan air itu dinamakan-Nya “Laut”. Dan Allah senang melihat hal itu.

Kejadian 1: 9-10

5. Allah berkata lagi, “Hendaklah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan, yaitu jenis yang menghasilkan biji-bijian dan jenis yang menghasilkan buah-buahan.” Lalu hal itu terjadi. Demikianlah tanah mengeluarkan segala macam tumbuh-tumbuhan. Dan Allah senang melihat hal itu. Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang ketiga.

Kejadian 1:11-13

6. Kemudian Allah berkata, “Hendaklah ada benda-benda terang di langit untuk menerangi bumi, untuk memisahkan siang dari malam, dan untuk menunjukkan saat mulainya hari, tahun, dan hari raya agama.” Maka hal itu terjadi.

Kejadian 1:14-15

7. Demikianlah Allah membuat kedua benda terang yang besar, yaitu matahari untuk menguasai siang, dan bulan untuk menguasai malam; selain itu dibuat-Nya juga bintang-bintang.

Kejadian 1:16

8. Allah menempatkan benda-benda terang itu di langit untuk menerangi bumi, untuk menguasai siang dan malam, dan untuk memisahkan terang dari gelap. Dan Allah senang melihat hal itu. Malam lewat, dan jadilah pagi. Itulah hari yang keempat.

Kejadian 1:17-19

9. Maka Allah menciptakan binatang-binatang raksasa laut, dan segala jenis makhluk yang hidup di dalam air, serta segala jenis burung. Dan Kemudian Allah berkata, “Hendaklah di dalam air berkeriapan banyak macam makhluk hidup, dan di udara beterbangan banyak burung-burung. “ Allah senang melihat hal itu.

Kejadian 1:20-21

10. Allah memberkati semuanya itu dengan memberi perintah kepada makhluk yang hidup di dalam air supaya berkembang biak dan memenuhi laut, dan kepada burung-burung supaya bertambah banyak. Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang kelima.

Kejadian 1: 22-23

11. Kemudian Allah berkata, “Hendaklah bumi mengeluarkan segala jenis binatang darat, yang jinak dan yang liar, besar maupun kecil.” Lalu hal ini terjadi. Demikianlah Allah membuat semuanya itu dan Ia senang melihat hal itu.

Kejadian 1:24-25

12. Kemudian Allah berkata, “Sekarang kita akan membuat manusia yang akan menjadi seperti kita dan menyerupai kita. Mereka akan berkuasa atas ikan-ikan, burung-burung, dan segala binatang lain, baik jinak maupun liar, baik besar maupun kecil. Demikianlah Allah menciptakan manusia, dan dijadikannya mereka seperti diri-Nya sendiri. Diciptakan-Nya mereka laki-laki dan perempuan.

Kejadian 1:26-27.

13. Kemudian diberkati-Nya mereka dengan ucapan “Beranakcuculah yang banyak, supaya keturunanmu mendiami seluruh muka bumi serta menguasainya. Kamu kutugaskan mengurus ikan-ikan, burung-burung, dan semua binatang lain yang liar.

Kejadian 1:28

14. “Untuk makananmu Kuberikan kepadamu segala jenis

tumbuhan yang menghasilkan biji-bijian dan buah-buahan. Tetapi kepada segala burung dan binatang liar lainnya, Kuberikan rumput dan tanaman berdaun sebagai makanannya.” Maka hal itu terjadi. Allah memandang segala sesuatu yang telah dibuat-Nya itu, dan Ia sangat senang. Malam lewat dan jadilah pagi. Itulah hari yang keenam.

Kejadian 1:29-31.

15. Maka selesailah penciptaan seluruh alam semesta. Pada hari yang ketujuh Allah telah menyelesaikan pekerjaan-Nya itu, lalu Ia beristirahat. Maka diberkati-Nya hari yang ketujuh itu dan dijadikan-Nya hari yang khusus, karena pada hari itu Allah beristirahat setelah menyelesaikan pekerjaan-Nya. Itulah riwayat penciptaan alam semesta.

Kejadian 2:1-4

ISBN 979-95430-6-1